

Ajde, razbole se

Bulgarien / Pirin

♩ = 120

5

9

1. Aj - de, raz - bo le ————— se moj - to li - be
 2. Aj - de, pra - tiv pis - mo, mi - la maj - ko,
 3. Aj - de, ne - moj, ker - ko, ne - moj, du - šo,
 4. Aj - de, ke pro - da - dam, mi - la maj - ko,

13. fm bm fm C

vo tu - gja - zem - ja. *[instr.]*
ja - ze da i - dam.
mno - gu e da - le - ko.
ko - va - ni ger - dan.

17. C bm fm bm C

1. Aj - de, ne - ma ko - ga da go vi - di,
2. Aj - de, jas da i - dam, mi - la maj - ko,
Aj - de, da go vi - dam, mi - la maj - ko,
3. Aj - de, ne - moj, ker - ko, ne - moj, du - šo
4. Aj - de, jas da i - dam, mi - la maj - ko,
Aj - de, da go vi - dam, mi - la maj - ko,

21. fm bm C 1. 2.

1. o - ti ke i um - re. *[instr.]*
2. da _____ go vi - dam.
3. sme _____ da si um - re.
4. da _____ go vi - dam.
so ne - go da i um - ram.

Ajde razbole se mojto libe
vo tugja zemja.
// Ajde nema koga da go vidi
oti ke i umre. //

Айде разболе се мойто либе
во тугя земя.
// Айде нема кога да го види
оти ке и умре. //

Ajde prativ pismo, mila majko,
jaze da idam.
Ajde jaz da idam, mila majko,
da go vidam,
ajde da go vidam, mila majko,
pa da si i umre.

Айде пратив писмо, мила майко,
язе да идам.
Айде јаз да идам, мила майко,
да го видам,
ајде да го видам, мила майко,
па да си и умре.

Ajde nemoj kerko, nemoj dušo,
mnogu e daleku,
// ajde nemoj kerko, nemoj dušo,
sme siromasi. //

Айде немой керко, немой душо,
многу е далеку,
// ајде немой керко, немой душо,
сме сиромаси. //

Ajde ke prodadam, mila majko,
kovani gerdan.
Ajde jaz da idam, mila majko,
da go vidam,
ajde da go vidam, mila majko,
so nego da i umram.

Айде ке продадам, мила майко,
ковани гердан.
Айде јаз да идам, мила майко,
да го видам,
ајде да го видам, мила майко,
со него да и умрам.

*Mein Liebster ist krank in einem anderen Land.
Niemand kann ihn besuchen, ihn, der im Sterben liegt.*

*Schreibe einen Brief, liebe Mutter, dass ich kommen werde,
dass ich kommen werden, dass ich ihn sehen werde,
dass ich ihn sehen werden, liebe Mutter, bevor er stirbt.*

*Es geht nicht, Tochter, es geht nicht, meine Liebe, es ist zu weit,
es geht nicht, Tochter, es geht nicht, meine Liebe, wir sind arm.*

*Ich verkaufe, liebe Mutter, die geschmiedete (Silber-)Kette,
ich gehe, liebe Mutter, um ihn zu sehen,
um ihn zu sehen, um mit ihm zu sterben.*

*aus den Tanzprogrammen von Belčo Stanev und Bärbel & Jacques Loneux
nach der Aufnahme von Volodja Stojanov, MC "Zeti ogin, zapali te (Makedonski hitove 2)", ARA MC 191 (1999)*